

# PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 40. March 2021

---

## PORTUGUESE INITIATIVES

### CALLS FOR PAPERS

**Journal:** *Translation Matters*: Vol 3. No. 2 (Autumn 2021): Special issue: *Translation and Money*. Deadline for submissions: **30<sup>th</sup> April 2021**. Queries to: [kbennett@fcs.h.unl.pt](mailto:kbennett@fcs.h.unl.pt)

**International Conference:** Rescheduled to 27-29 April 2022 [Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues](#) at International Conference *Humanity On The Move*, Universidade do Minho, Braga. Extended deadline for proposals: **30 June 2021**.

### FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

**International Conference:** [International Conference, Picturebooks and graphic narratives in education and translation: Mediation and multimodality](#). CETAPS - FCSH, Lisbon. **24-25 June 2021**

**Workshop:** 13 September 2021. [Indirect translation in translation practicum: 101 course for translator trainer](#). Early bird registration until: **30 May 2021**.

**International Conference:** [1st International Audiovisual Translation Conference \(APTRD/ISCAP\)](#). **10-11 September 2021**.

**International Conference:** [Circum-navegações transtextuais e culturais](#) (10<sup>th</sup> International Conference of AIETI), U. Minho, Braga, **11<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> October 2021**

**Conference Panel:** ‘Temporalidade(s) na comunicação, tradução e interpretação jurídicas’ no [14<sup>o</sup> Congresso Alemão de Lusitanistas 2021](#). Universität Leipzig, Germany. **15-19 September 2021**

## MISCELLANEOUS

### **Translation Café:**

A series of monthly informal talks on a range of topics relevant for translators, translation researchers and other translation stakeholders, organised by CETAPS in partnerships with several other institution. <https://www.eventbrite.co.uk/e/translation-cafe-tickets-136411876595>

**March 9, 15:00-16:00 (GMT)**

**TRANSLATION IN MOMENTS OF CRISIS: COVID-19 ACTIONS**

Demi Krystallidou (University of Surrey)

Piotr Blumczynski (Queen's University Belfast)

Federico Fedirici (University College London)

**April 22, 15:00-16:00 (GMT)**

**MACHINE TRANSLATION LITERACY**

Lynne Bowker (University of Ottawa's School of Translation and Interpretation)

Lettie Dorst (Leiden University Centre for Linguistics)

Rudy Loock (Université de Lille)

**Internship:** English into Portuguese Translation Internship. The World Federation of Public Health Associations is currently looking for 2-5 translation interns for the international office in Geneva, Switzerland. Intern will work remotely and will get feedback from a WFPHA reviser. To apply, send cover letters to [razieh.azari@wfpha.org](mailto:razieh.azari@wfpha.org)

## INTERNATIONAL INITIATIVES

### CALLS FOR PAPERS

**Journal:** Intralinea, special issue on Inclusive Theatre-making: Translation, Accessibility and beyond, 2022. Contact: [elena.digiovanni@unimc.it](mailto:elena.digiovanni@unimc.it), [francesca.raffi@unimc.it](mailto:francesca.raffi@unimc.it), [submissions@intralinea.org](mailto:submissions@intralinea.org)

**Conference:** 16-17 September 2021. 2<sup>nd</sup> UMAQ Conference on Understanding Quality in Media Accessibility and Audiovisual Translation. University of Vigo, Spain. Deadline for abstracts: **15 March 2021**

**Online Conference:** 23-25 June 2021. International Symposium PACOR 2021. Deadline for abstract submission: **15 March 2021.**

**Journal:** The Interpreters' Newsletter Next issue: 26 (2021). Dialogue Interpreting: Specific communicative contexts and phenomena through specific analytical lenses. Deadline for manuscript submission: **15th March 2021**

**Conference:** (Probably online). 26-28 August 2021. “Exile Networks”. Second conference organized by Exil:Trans, University of Lausanne Deadline for submissions (maximum 1500 characters): **20 March 2021**

**Journal:** Training the trainers in the field of Modern Languages, Translation and Interpretation: a necessity of today's digital and global society. Guest editors: Dr. Alexandra Santamaría Urbieto and Dr. Elena Alcalde Peñalver. Deadline for submission: **30 March 2021.**

**Journal:** Proposal for a special issue of Parallèles, Issue 35:1, 2023). Deadline for proposals: **1 April 2021.**

**Conference:** 4-6 November 2021. Petra-E Conference. Literary Translation Studies: Today and Tomorrow. Deadline for abstracts: **6 April 2021.**

**Journal:** Translation and interpretation in the light of ethics and social responsibility, Verba Hispanica. Deadline for abstracts: **30 April 2021.**

**Conference:** 2-4 September 2021. The Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning. Winterthur, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 April 2021**

**Conference:** 2-4 December 2021. 22nd FIT World Congress – A World without Barriers: The Role of Language Professionals in Building Culture, Understanding and Lasting Peace. Varadero, Cuba. Deadline for proposals: **30 April 2021**

**Journal:** Current Trends in Translation Teaching and Learning E (CTTL E). Article submission deadline: **1 May 2021.**

**Journal:** LANS, issue 21 (2022): Translation and Inclusive Development. Edited by: Marija todorova and Kobus Marais. Deadline for submission: **1 May 2021.**

**Journal:** The Translator, Special Issue, Ethnographic Research in Translation and Interpreting Studies. Deadline for abstract submission: **15 May 2021.**

**Conference:** 10 September 2021. Specialist Languages: Practice and Theory IV, University of Rzeszów, Poland. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

**Conference:** 30 September – 3 October 2021. Third World Interpreter and Translator Training Association Congress: Translation in Education and Education in Translation. Nanyang Technological University, Singapore. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

**Conference:** 16-17 August 2021. 1st UK-China Symposium on T&I Studies. University of Leeds, UK. Location TBD in May 2021. Deadline for abstracts: **15 June 2021**

**Journal:** The Journal of Internationalization and Localization Special Issue: 2022, 9 (1) The role of ISO/TC 37 standards for translators, interpreters, terminologists and beyond. Deadline for abstracts: **15 July 2021.**

**Journal:** FORUM N: 20-1 (Summer 2022), Thematic Issue on Translation Studies and Ecology. Deadline for Abstracts: **31 August 2021.**

#### FORTHCOMING EVENTS

11th Annual International Translation Conference (ONLINE), COVID 19 and Current Changes in Translation and Interpreting Studies. **24-25 March 2021.**

Annual Glendon Graduate Conference In Translation Studies: Facing The Future - Translation and Technology. Online Conference. **26-28 March 2021.**

Intralingual Translation: Language, Text and beyond. International workshop on intralingual translation. Universities of Tel Aviv and Bar-Ilan, Israel. **7 April 2021.**

Second HKBU International Conference on Interpreting: Cognitive Approaches, Hong Kong Baptist University. **8-9 April 2021**

Walls of Babel: Dialogues in Translation. A one-day interdisciplinary conference, at the University of Warwick or online. **8 May 2021**

**Online Conference:** Third International Conference EnTRetextos - Discourse Genres, Corpus, and Translation in Professional and Academic Contexts. Challenges and Opportunities in the Digital Age. **13-14 May 2021.**

[5th International Edition Translation Symposium Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes.](#) University of Palermo, Italy. **20-21 May 2021**

[Translating Minorities and Conflict in Literature.](#) Cordoba, Spain. **10-11 June 2021.**

[Im/Politeness and iMean - Pragmatics of Translation.](#) University of Basel, Switzerland. **24-26 June 2021.**

[PaCor 2021 – Parallel Corpora: Creation and Applications.](#) Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, Spain. **24- 25 June 2021**

[ICTIC3, 3<sup>rd</sup> International Conference on Translation, Interpreting & Cognition.](#) Forlì, Italy. **28-30 June 2021**

[New Trends in Translation and Technology \(NeTTT\).](#) Rhodes Island, Greece. **5-7 July 2021.**

[Fifth International Conference on Research into the Didactics of Translation](#) at the Universitat Autònoma de Barcelona, **8-10 July 2021.**

[Literature, Culture, and Translation: The 2nd International Symposium on Han Suyin.](#) Nanyang Technological University, Singapore, **21-23 July 2022**

[IATIS 7th International Conference, The Cultural Ecology of Translation.](#) Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain. Rescheduled to **14-17 September 2021**

[TIC Translation, Interpreting, Culture 2: Rehumanising Translation Studies Conference.](#) Banská Bystrica, Slovakia. **22-24 September 2021.**

## NEW PUBLICATIONS

### JOURNALS

[Hermeneus](#), Vol. 22, 2020

[Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts](#), 6:3.

### SPECIAL ISSUES

[Bridge. Vol. 1 No. 2 \(2020\): Translation and Accessibility for All in the Creative Industries: Digital Spaces and Cultural Contexts \(edited by Alessandra Rizzo\)](#)

[JosTrans. Issue 35, Translation and Plurisemiotic Practices, Guest editors: Francis Mus and Sarah Neelsen.](#)

### NEW BOOKS

Multimodal Approaches to Chinese-English Translation and Interpreting, Edited By Meifang Zhang, Dezheng (William) Feng.

Vittorio Napoli. Requests in Film Dialogue and Dubbing Translation: A Comparative Study of English and Italian.

Javier Adrada De La Torre. Luis Cernuda Y Friedrich Hölderlin: Traducción, Poesía Y Representación Miscellaneous Announcements.

### MISCELLANEOUS

**Workshop:** Do Machines Have a Sense of Humor? Hybride Event. **5 March 2021**.

2<sup>nd</sup> International Research School for Media Translation and Digital Culture, Baker Centre for Translation and Intercultural Studies at Shanghai International Studies University. **12-17 July 2021**. Early Registration Deadline: **15 May 2021**.

**Webinar:** English Writing for Translators (Collocation & Articles or Vocabulary Building & Punctuation) (and other translation and interpreting related webinars), Language Experts, Melbourne, Australia. On various days.

**Webinar:** Specialising in Medical Translation: Next Steps, CIOL. **09 April 2021**.

**Workshop:** One-day literary translation workshops on the second Tuesday of every month (10am-5:30pm London time) run by Daniel Hahn. <http://www.danielhahn.co.uk/2021-workshops.html>

ESIST. AVT Guidelines and Policies.

**Job:** Senior Academic Staff in Translation Studies, University of Antwerp, Belgium.

Deadline for application: **29 March 2021**.

**Job:** Assistant Professor in the area of Language and Translation – English Università Ca' Foscari Venezia - Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies. Deadline for application: **11 March 2021**.

**Survey** on the use of other languages in subtitling. The survey will close on **March 15**.